

given to the person of Columbus the charm which captivates the eye, as well as the eloquence which wins over the reason. One would have said that she (nature) destined him to have for chief apostle a queen, and that the truth with which he was to endow his age, was to be received by and nourished in the heart of a woman. Isabella was that woman. The constancy of her favor for Columbus flagged neither before the indifference of her court nor before his enemies nor before his reverses. She believed in him from the first day. She was his proselyte upon the throne and his friend even to the tomb.

Translate :

IV. Souvestre, Souvenirs d'un Vieillard.

C'est aujourd' hui que je reçois les lettres de mes enfants ; elles sont là toutes deux sur mon bureau. Je reconnais chacune d'elles à la forme de l'enveloppe, à la couleur du papier!—Chers visiteurs que j'attends chaque semaine, et qui m'apportent comme un accent affaibli des absents!

Une lettre a toujours eu pour moi je ne sais quel invisible charme. Je ne puis regarder cette feuille pliée que referme un cachet fragile, sans penser qu'il y a là quelque chose d'une âme humaine, un fugitif rayonnement de vie qui a traversé l'espace pour arriver jusqu'à moi. Que de fois, accoudé le soir sur mon balcon quand le courrier passait au galop de son attelage, j'ai été saisi à la pensée de ce qu'il emportait des mystères douloureux, de haines déguisées, de confidences charmantes, d'élans sublimes peut-être! Tout ce monde intérieur, dont nous ne voyons que le masque, avait là son secret écho : c'étaient les confessions intimes du genre humain qui passaient, confiées à des mains grossières et indifférentes.

GERMAN—Pass.

PROFESSOR L. E. HORNING (*Victoria*), EXAMINER.

I. Hauff, Das kalte Herz.

Translate :

Kohlenmunkpeter hatte noch nie so schwere Träume gehabt, wie in dieser Nacht; bald glaubte er, der finstere riesige Holländer Michel reise die Stubenfenster auf und reiche mit seinem ungeheuer langen Arm einen Beutel voll Goldstücke herein, die er untereinander schüttelte, dass es hell und lieblich klang; bald sah er wieder das kleine freundliche Glasmännlein auf einer ungeheuren grünen Flasche im Zimmer umherreiten, und er meinte das heisere Lachen wieder, zu hören, wie im Tannenbühl; dann brummte es ihm wieder in's linke Ohr :

“ In Holland gib'ts Gold,
Könnet's haben, wenn ihr wollt
Um geringen Sold,
Gold, Gold!”

Dann hörte er wieder in sein rechtes Ohr das Leichen vom Schatzhauser in grünen Tannenwald, und eine zarte Stimme flüsterte : “Dummer Kohlenpeter, dummer Peter Munk, kannst kein Sprüchlein reimen auf stehen, und bist doch am Sonntag geboren Schlag zwölf Uhr. Reime, dummer Peter, reime!”